



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

ДОГОВОР ЗА УСЛУГА № 9

Днес, 19.05.2015г. в гр.Смядово, между:

1 ОБЩИНА СМЯДОВО, БУЛСТАТ 000931657, със седалище: гр.Смядово, ул. “Княз Борис I” №2, представлявана от Иванка Петрова Николова – Кмет на Община Смядово и Славка Димитрова Нонева – директор на дирекция ОА, наричана за краткост в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ** от една страна и

и

2. „ТРАВЕЛ ХОЛИДЕЙС“ ООД, с ЕИК 102926492, със седалище и адрес на управление – гр.Бургас, ул. „Войнишка“ №14, представлявано от Ирина Янкова Симеонова - Германова, наричан за краткост в този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

на основание чл. 101е от Закона за обществените поръчки се сключи настоящия договор при следните условия:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема срещу уговореното в този договор възнаграждение да изпълни обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на самолетни билети и хотелско настаняване на представители от Община Смядово и Община Ветрино на територията на Страсбург, Франция“**. Услугата, предмет на възлагане по настоящия договор се финансира по Фонда за двустранни взаимоотношения към Финансов механизъм на европейското икономическо пространство 2009 – 2014.

2. Предметът на обществената поръчка включва:

2.1. Осигуряване на двупосочни самолетни билети за общо 17 представители от общините Смядово и Ветрино по маршрут София – Страсбург- София с фиксирана дата на летене 01.06.2015 г. и фиксирана дата на връщане – 05.06.2015 г.

2.2. Осигуряване на хотелско настаняване за общо 17 представители от общините Смядово и Ветрино за 4 нощи по време на провеждане на обучение в Страсбург (17 души*4 нощи – общо 68 бр. настанявания).

3. Конкретните условия и параметри за изпълнение на услугата са подробно описани в приложенията, неразделна част от настоящия договор.

II. СРОК НА ДОГОВОРА

4. Срокът за изпълнение на договора е до 28.05.2015 г.

4.1. Датите на пътуване и връщане са фиксирани:

01.06.2015г. – дестинация София - Страсбург

05.06.2015г. – дестинация Страсбург – София

4.2. Датите за хотелско настаняване в Страсбург са фиксирани – 01, 02, 03 и 04.06.2015 г.



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

III. ЦЕНА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

5. Цената за изпълнение на услугата – предмет на настоящия договор, съгласно предложено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и прието от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** Ценово предложение – е 29 579,83 (словом: двадесет и девет хиляди петстотин седемдесет и девет лева и осемдесет и три стотинки) лева.

6. Цената на договора включва всички разходи за изпълнението му, съгласно Приложение 2 - Ценово предложение, неразделна част от настоящия договор.

7. Цената на договора не може да бъде променяна.

8. Възложителят се задължава да заплати уговорената цена за изпълнение на договора в срок до 30 (тридесет) календарни дни след представяне в счетоводство на Община Смядово на:

- двустранно подписан приемо-предавателен протокол между представители на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, доказващ изпълнението на дейностите по договора и
- фактура за извършените дейности по договора, като в нея следва да бъде цитирано: единична цена, № на договора, източникът на финансиране ФМ на ЕИП и всички задължителни реквизити по реда на приложимото национално законодателство .

9. Плащането на всички суми по този договор ще се извършва по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

Банка: „Уникредит Булбанк“ АД

ВІС: Информацията е заличена на основание чл. 62, ал. 2 от Закона за кредитните институции.

ІВАН: Информацията е заличена на основание чл. 62, ал. 2 от Закона за кредитните институции.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички последващи промени по т.11 в срок от 7 (седем) календарни дни, считано от момента на промяната. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

10. Срокът за плащане се спира, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** бъде уведомен, че фактурата му не може да бъде платена, тъй като сумата не е дължима поради липсващи и/или некоректни придружителни документи или наличие на доказателства, че разходът не е правомерен. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да даде разяснения, да направи изменения или представи допълнителна информация в срок от 7 (седем) календарни дни след като бъде уведомен за това. Периодът за плащане продължава да тече от датата, на която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** получи коректно попълнена фактура или поисканите разяснения, корекции или допълнителна информация и/или документи.

11. Забавянето на плащания от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** не е основание за спиране или забавяне на дейностите по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

12. В случай, че по настоящия договор има сключен/и договор/и за подизпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** извършва плащане след като получи от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** доказателства, че е заплатил на подизпълнителя/ите.

13. Член 12 от този раздел не се прилага, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договорът за подизпълнение е прекратен, или работата или част от нея не е извършена от подизпълнителя.

14. При преобразуване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в съответствие със законодателството на държавата, в която е установен, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** сключва договор за продължаване на настоящия договор с правоприемник. Договорът за продължаване на договора на настоящата обществена поръчка се сключва само с правоприемник, за когото не са налице обстоятелствата по чл. 47, ал. 1 и 5 от ЗОП и изискванията относно критериите за подбор. С договора с правоприемника не може да се правят промени в договора за настоящата обществена поръчка. Когато при преобразуването дружеството на първоначалния **ИЗПЪЛНИТЕЛ** не се прекратява, то отговаря солидарно с **НОВИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛ** - правоприемник.



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

15. При преобразуване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ако правоприемникът не отговаря на изречение второ от т.14, договърът за обществената поръчка се прекратява по право, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, съответно правоприемникът дължи обезщетение по общия исков ред.

16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** на преобразуваното дружество/фирма/ представя доказателства във връзка с т.15 от този раздел.

IV. ОРГАНИЗАЦИЯ И НАЧИН НА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДЕЙНОСТИТЕ, ВКЛЮЧЕНИ В ПРЕДМЕТА НА ДОГОВОРА

17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изпълни всички дейности, предмет на настоящия договор, съгласно Приложение №1 - Техническата спецификация, неразделна част от настоящия договор.

18. Приемането на предмета на договора се извършва с приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на двете страни и в присъствието на подизпълнителя/ите (в случай, че има такъв/ива). При приемане на работата **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договърът за подизпълнение е прекратен, или работата или част от нея не е извършена от **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

1) Да изпълнява задълженията си самостоятелно без подизпълнители /ненужното се изтрива/ или

съвместно със следните подизпълнители, посочени в офертата му:..... като представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** подписан/и оригинален/и екземпляр/и от договор/и за подизпълнение в тридневен срок от сключването му/им, в съответствие с изискванията на чл.45а и 45б от ЗОП.

В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** сключи допълнително споразумение към договора за подизпълнение с посочения подизпълнител/и или замени подизпълнител/и при условията на чл.45а, ал.2, т.3 от ЗОП, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща оригинален екземпляр от договора или допълнителното споразумение на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, заедно с доказателства, че не е нарушена забраната по чл.45а, ал. 2 от ЗОП и заедно с доказателства, че за подизпълнителя не е налице обстоятелство по чл. 47, ал. 1, т.1 или ал.5 от ЗОП в срок до три дни от сключването му/им. Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора за подизпълнение.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** информация за всяко извършено плащане към подизпълнителя/ите по договора/ите за подизпълнение в срок от 7 (седем) календарни дни след извършеното плащане.

2) Единствено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнение предмета на договора, включително и при наличието на подизпълнители;

3) Да представи самолетни билети издадени от юридическо лице оторизирано да извършва въздушен пътнически транспорт, не по-късно от 3 дни преди датата на пътуване.

4) Да съдейства на националните и европейски компетентни органи при извършване на одити, контрол и проверки при усвояването и разходването на средствата по този договор;

5) Да изпълни точно, качествено и в срок възложената му работа, съгласно действащото българско законодателство, уговореното в настоящия договор и приложенията към него;

6) Да изпълни в указаните срокове всички препоръки, направени от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, в резултат на направена документална проверка или проверка на място;



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

7) Да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора. В случай на установена нередност, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да възстанови на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички неправомерно изплатени суми, заедно с дължимите лихви.

При проверки на място от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, Комитета на ФМ на ЕИП, Националното координационно звено, Сертифициращия орган, Одитния орган, Комитета за наблюдение, Програмния оператор, Комитета за сътрудничество, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигури присъствието на негов представител, както и: достъп до помещения, преглед на документи, свързани с изпълнението на възложените дейности. да поддържа точно и систематизирано деловодство, счетоводство и отчетност във връзка с извършваната дейност по договора;

8) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да съхранява всички документи по изпълнението на настоящия договор за период от 5 (пет) години от датата на приключване на договора.

9) Да съгласува всички свои действия, които предприема в изпълнение на договора с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, и да го информира за хода на изпълнение на възложените дейности, за възникналите проблеми, както и за взетите мерки и необходимостта от съответни предписания от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

10) Да изпълнява писмените указания и предписания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в определения срок

20. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

- 1) да иска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие и да получи цялата информация, необходима за изпълнение на договора ;
- 2) да получи договореното възнаграждение по реда и при условията на настоящия договор;

21. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

- 1) да съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за изпълнение на предмета на договора;
- 2) да предоставя на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** цялата информация, необходима за изпълнението на договора
- 3) да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** уговорената цена при условията и по реда, определени в настоящия договор;

22. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

- 1) по всяко време да осъществява контрол за изпълнението на предмета на договора без да създава пречки на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълнява поетите задължения;
- 2) да дава писмени предписания и указания на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, когато установи недостатъци и неточности при изпълнението на уговорените в договора задължения.
- 3) да изисква от Изпълнителя да сключи и да му представи договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители.
- 4) да прави рекламации при установяване на некачествено извършена услуга, която не е в съответствие с офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

VI. УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

23. Настоящият договор се прекратява:

- 1) по взаимно писмено съгласие;



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

2) при виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора без писмено предизвестие от изправната до неизправната страна;

3) при констатирани нередности или конфликт на интереси с едностранно писмено предизвестие от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

4) когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка - предмет на договора, извън правомощията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които той не е могъл да предвиди и предотврати или да предизвика, с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата;

5) с окончателното му изпълнение.

24. При преобразуване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ако правоприменикът не отговаря на условията да не са налице обстоятелства по чл.47, ал.1 и ал.5 от ЗОП или ако правоприменикът не отговаря на изискванията относно критериите за подбор на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, договорът за настоящата обществена поръчка се прекратява по право, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, съответно правоприменикът, дължи обезщетение по общия исков ред.

25. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати настоящия договор, ако в резултат на непредвидени обстоятелства не е в състояние да изпълни своите задължения.

VII. НЕПРЕДВИДЕНИ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

26. Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията по настоящия договор, ако това се явява последица от появата на непредвидени и изключителни обстоятелства по смисъла на Закона за обществените поръчки, и ако тези обстоятелства, непосредствено са повлияли на изпълнението на настоящия договор.

27. Страната, която се намира в невъзможност да изпълнява задълженията си по този договор поради изключителни обстоятелства, е длъжна незабавно:

1) да уведоми писмено другата страна за: настъпилото събитие, което причинява неизпълнение на задълженията ѝ, степента, до която това събитие възпрепятства изпълнението на задълженията на тази страна, причините за събитието и неговото предполагаемо времетраене;

2) да положи всички разумни усилия, за да избегне, отстрани или ограничи до минимум понесените вреди и загуби.

28. Докато трае изключителното обстоятелство, изпълнението на задължението се спира.

29. Не може да се позовава на изключителни или непредвидени обстоятелства тази страна, чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнението на договора.

30. Липсата на парични средства не представлява "непредвидено обстоятелство".

31. Определено събитие не може да се квалифицира като "непредвидено обстоятелство", ако:

1) ефектът от това събитие е могъл да се избегне, когато всяка от страните е изпълнявала добросъвестно задълженията си по този договор;

2) ефектът от това събитие е могъл да бъде избегнат или намален с полагането на всички разумни грижи.

VIII. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

32. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** приемат за конфиденциална всяка информация, получена при и/или по повод изпълнението на договора.

33. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да разкрива пред когото и да е, освен пред своите служители, по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма информация относно договора или част от него, както и всяка друга информация, свързана с изпълнението му. Разкриването на информация пред служител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се осъществява само в необходимата степен за целите на изпълнението на договора.



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smyadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

IX. САНКЦИИ

34. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни възложените дейности или част от тях в упоменатия срок, или изискванията за тяхното извършване, разписани в Техническата спецификация, същият дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер 30% от общата стойност на договора. Изплащането на неустойката не лишава изправната страна от правото да търси реално изпълнение и обезщетение за претърпени вреди.

35. При прекратяване на договора по т.34 от настоящия договор страните не си дължат неустойки.

X. ПРОВЕРКИ И ОДИТ

36. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп до свои помещения и документация, да съдейства при извършвани регулярни или инцидентни проверки от страна на представителите на Програмния оператор - Министерство на образованието и науката, Национално координационно звено, Комитет за сътрудничество, Сертифициращ орган на програмата, както и други одитни органи в чиито компетенции и правомощия попадат тези действия, когато проверките засягат въпроси и обстоятелства свързани с предмета на този договор и неговото изпълнение.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

37. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не носи отговорност за наранявания или вреди, нанесени на служителите или имуществото на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по време на изпълнението на договора или като последица от него. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не дължи обезщетения или допълнителни плащания извън предвидените по договора, свързани с подобни вреди или наранявания.

38. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди и наранявания от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на услугата по договора или като последица от него. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не носи отговорност, произтичаща от искове и жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

39. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно Програмния оператор относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт.

40. При реализиране на своите правомощия по този договор, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** спазват изискванията на защита на личните данни, съобразно разпоредбите на чл.37 от Регламент на Комисията №1828/08.12.2006 г. и приложимото национално законодателство.

41. Кoresпонденцията по този договор се осъществява в писмена форма. При промяна на посочените данни, всяка от страните е длъжна да уведоми другата в седемдневен срок от настъпване на промяната.

42. Нищожността на някоя клауза от договора или на допълнително уговорени условия не води до нищожност на друга клауза или на договора като цяло.

43. Страните ще решават споровете, възникнали при или по повод изпълнението на договора или свързани с неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване по взаимно съгласие и с допълнителни споразумения, а при непостигане на такова - спорът се отнася за решаване пред компетентния съд на територията на Република България по седалище на Възложителя по реда на Гражданския процесуален кодекс.

44. За неуредените в настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.



ОБЩИНА СМЯДОВО

9820 гр. Смядово, пл. „Княз Борис I“ №2; телефон: 05351/2033; факс: 05351/2226
obshtina_smiadovo@abv.bg www.smyadovo.bg

45. Настоящият договор се подписа в 3 еднообразни оригинални екземпляра - два за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Неразделна част от настоящия договор са документацията за участие в процедурата и оферта.

Лице за контакт от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**: Димитрина Иванова Маринова, гр.Смядово, пл. „Княз Борис I“ № 2, тел:05351/2130, факс: 05351/2226, e-mail: dim.marinova@abv.bg

Лице за контакт от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: Ирина Янкова Симеонова – Германова, гр.Бургас, ул. „Софроний“ №27, тел.: 056/824814, факс: 056/824829, e-mail: office@travel-holidays.net

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

1:...../П/.....

Иванка Николова

Кмет на Община Смядово

2:...../П/.....

Славка Нонева

*Директор на дирекция „Обща администрация“
на Община Смядово*

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

...../П/.....

Ирина Симеонова-Германова

*Управител на „Травел Холидейс“ ООД
гр. Бургас*